

DAURAH NUR TADABBUR AL QURAN
TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR
SURAH AN NISA
AYAT 103 - 104

Penterjemah
أبو أحمد Mohd Roslan Abdul Ghani
Terkini : Sunday, 2 October 2022 at 05:44:10PM

sila layari : <https://kuliaghamaustazroslan.blogspot.com>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH AN NISA AYAT 103, 104,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ فَإِذَا اطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَّوْقُوتًا (سورة النساء آية ١٠٣). وَلَا تَهْنُؤُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا (سورة النساء آية ١٠٤).

≡ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah An Nisa Ayat...

*** سورة النساء آية ١٠٣ ***

SURAH AN NISA AYAT 103¹

¹ فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ فَإِذَا اطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَّوْقُوتًا (سورة النساء آية ١٠٣).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (فإذا قضيت الصلاة فاذكروا الله قياما وقعودا وعلى جنوبكم): الفاء استئنافية، والكلام بعدها مستأنف لا محل له من الإعراب، و(إذا) ظرف مستقبل متضمن معنى الشرط، وجملة (قضيت الصلاة) في محل جر بالإضافة، والفاء رابطة، وجملة (اذكروا الله) لا محل لها من الإعراب، لأنها جواب شرط غير جازم، وقيامًا حال، وقعودًا حال ثانية، وعلى جنوبكم جار ومجرور متعلقان بمحذوف حال ثالثة عن طريق العطف. (فإذا اطمانتم فأقيموا الصلاة): الجملة معطوفة على ما تقدم. (إن الصلاة كانت على

المؤمنين كتاباً موقوتاً): الجملة تعليل لما سبق، وإن حرف ناسخ، والصلاة اسمها، وجملة (كانت) خبر إن، وكانت فعل ماض ناقص ناسخ، و(على المؤمنين) جار ومجرور متعلقان بـ(موقوتاً)، وكتاباً خبر (كان)، وموقوتاً صفة، أي: محدوداً بأوقات.

إعراب القرآن للدعاس - (فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ) فعل ماض وفاعل ومفعول به والجملة مضاف إليه (فَاذْكُرُوا اللَّهَ) فعل أمر وفاعل ولفظ الجلالة مفعول به والجملة جواب إذا لا محل لها من الإعراب (قِيَاماً وَقُعُوداً) حالان (وَعَلَى جُنُوبِكُمْ) متعلقان بمحذوف حال أيضاً. (فَإِذَا أَطْمَأْنَنْتُمْ) فعل ماض والتاء فاعل والجملة في محل جر بالإضافة (فَأَقِمْوُا الصَّلَاةَ) الجملة جواب إذا وجملة (إذا) مستأنفة. (إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَاباً) كان وخبرها، واسمها ضمير مستتر، (مَوْقُوتاً) صفة تعلق بها الجار والمجرور قبلها وجملة (كَانَتْ) خبر إن وجملة (إِنَّ الصَّلَاةَ) تعليلية.

تحليل كلمات القرآن - (فَ) حرف استئنافية، (إِذَا) ظرف زمان. (قَضَيْ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (قضي)، مخاطب، مذكر، جمع، (تُمْ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (أَلْ)، (صَلَّوْةَ) اسم، من مادة (صلو)، مؤنث، منصوب. (فَ) حرف واقع في جواب الشرط، (أَذْكُرُ) فعل أمر من الثلاثي مجرد، من مادة (ذكر)، مخاطب، مذكر، جمع، (وَأَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (قِيَمًا) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من مادة (قوم)، مذكر، جمع، نكرة، منصوب. (وَ) حرف عطف، (قُعُوداً) مصدر الثلاثي مجرد، من مادة (قعد)، نكرة، منصوب. (وَ) حرف حال، (عَلَى) حرف جر. (جُنُوبِ) اسم، من مادة (جنب)، مذكر، جمع، مجرور، (كُمُ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (فَ) حرف استئنافية، (إِذَا) ظرف زمان. (أَطْمَأْنَنَ) فعل ماض مزيد السداسي باب (افْعَلَّ)، من مادة (طمأن)، مخاطب، مذكر، جمع، (تُمْ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (فَ) حرف واقع في جواب الشرط، (أَقِمْ) فعل أمر من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (قوم)، مخاطب، مذكر، جمع، (وَأَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (أَلْ)، (صَلَّوْةَ) اسم، من مادة (صلو)، مؤنث، منصوب. (إِنَّ) حرف نصب. (أَلْ)، (صَلَّوْةَ) اسم، من مادة (صلو)، مؤنث، منصوب. (كَانَتْ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (كون)، غائب، مؤنث، مفرد. (عَلَى) حرف جر. (أَلْ)، (مُؤْمِنِينَ) اسم فاعل مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (أمن)، مذكر،

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
 فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَمًا وَقُعودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ
 فَإِذَا اطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ
 كِتَابًا مَّوْقُوتًا (سورة النساء آية ١٠٣).

Turutan 20 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 11,979 hingga 11,998.

1197 فَإِذَا إِذَا: ظَرْفُ زَمَانٍ يَتَضَمَّنُ مَعْنَى الشَّرْطِ
 9

1198 قُضِيَتِ أَنْتُمْ
 0

1198 الصَّلَاةُ: الْعِبَادَةُ الْمَشْرُوعَةُ وَهِيَ الْأَقْوَالُ وَالْأَفْعَالُ مُفْتَتِحَةٌ
 1 ة بِالتَّكْبِيرِ مُخْتَتَمَةٌ بِالتَّسْلِيمِ

1198 فَادْكُرُوا اللَّهَ: اسْتَخْضِرُوهُ وَتَذَبَّرُوهُ
 2 وَ

1198 اللَّهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ
 3 بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ

1198 قِيَامًا واقفين
 4

1198 وَقُعود وجالسين
 5 أ

1198 وَعَلَى عَلَى: حَرْفُ جَرٍّ يَدُلُّ عَلَى الْحَالِ
 6

جمع، مجرور. (كِتَبًا) اسم، من مَادَّة (كِتَب)، مذكر، نكرة، منصوب. (مَوْقُوتًا) اسم مفعول الثلاثي مجرد، من مَادَّة (وَقْتُ)، مذكر، نكرة، منصوب، نعت.

1198 جُنُوبٍ عَلَى جُنُوبِكُمْ: أَيِ الْاضْطِجَاعِ عَلَى أَحَدِ الْجَنْبَيْنِ، وَالْجَنْبِ هُوَ مَا الْم
7 كُمْ تَحْتَ الْإِبْطِ إِلَى الْخَاصِرَةِ

1198 فَإِذَا إِذَا: ظَرَفُ زَمَانٍ يَتَضَمَّنُ مَعْنَى الشَّرْطِ
8

1198 اطمأن أمتنم
9 نتم

1199 فَأَقِيمُوا أَقِيمُوا الصَّلَاةَ: أَدْوَاهَا كَامِلَةٌ فِي أَوْقَاتِهَا الْمَشْرُوعَةِ
0 أ

1199 الصَّلَاةُ الصَّلَاةُ: الْعِبَادَةُ الْمَشْرُوعَةُ وَهِيَ الْأَقْوَالُ وَالْأَفْعَالُ مُفْتَتِحَةٌ
1 َ بِالتَّكْبِيرِ مُخْتَتَمَةٌ بِالتَّسْلِيمِ

1199 إِنَّ حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ
2

1199 الصَّلَاةُ الصَّلَاةُ: الْعِبَادَةُ الْمَشْرُوعَةُ وَهِيَ الْأَقْوَالُ وَالْأَفْعَالُ مُفْتَتِحَةٌ
3 َ بِالتَّكْبِيرِ مُخْتَتَمَةٌ بِالتَّسْلِيمِ

1199 كَانَتْ كَانَتْ: تَأْتِي غَالِبًا نَاقِصَةً لِلدَّلَالَةِ عَلَى الْمَاضِي، وَتَأْتِي لِلإِسْتِيعَادِ
4 أَوِ لِلتَّنْزِيهِ عَنِ الدَّلَالَةِ الزَّمْنِيَّةِ بِالنِّسْبَةِ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى

1199 عَلَى حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الإِسْتِعْلَاءِ الْمَجَازِي
5

1199 الْمُؤْمِ الَّذِينَ يُقَرِّوْنَ بِوَحْدَانِيَّةِ اللَّهِ وَبِصِدْقِ رُسُلِهِ وَيَنْقَادُونَ لِلَّهِ بِالطَّاعَةِ
6 نِينَ وَلِلرَّسُولِ بِالِاتِّبَاعِ

1199 كِتَابًا فَرَضًا وَوَجِبًا
7

الم
زيد

1199 مَوْفُوتًا مُّحَدَّدًا وَقَفُّهَا
8

نهاية آية رقم {103}

(4:103:1)
fa-idhā
Then when

فَإِذَا
T REM

REM – prefixed resumption
particle
T – time adverb

الفاء استئنافية

ظرف زمان

(4:103:2)
qaḍaytumu
you (have) finished

قَضَيْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural
perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ والتاء ضمير متصل في
محل رفع فاعل

(4:103:3)
l-ṣalata
the prayer,

الصَّلَاةُ
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(4:103:4)
fa-udh'kurū
then remember

فَاذْكُرُوا
PRON V RSLT

RSLT – prefixed result particle
V – 2nd person masculine plural
imperative verb
PRON – subject pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط

فعل أمر والواو ضمير متصل في
محل رفع فاعل

(4:103:5)
l-laha
Allah

اللَّهُ
PN

PN – accusative proper noun →
Allah

لفظ الجلالة منصوب

(4:103:6)
qiyāman
standing

قِيَامًا
N

N – accusative masculine plural
indefinite active participle

اسم منصوب

(4:103:7) waqu'ūdan and sitting	وَقُعُودًا N CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) N – accusative indefinite verbal noun الواو عاطفة اسم منصوب
(4:103:8) wa'alā and (lying) on	وَعَلَى P CIRC	CIRC – prefixed circumstantial particle P – preposition الواو حالية حرف جر
(4:103:9) junūbikum your sides.	جُنُوبِكُمْ PRON N	N – genitive masculine plural noun PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(4:103:10) fa-idhā But when	فَإِذَا T REM	REM – prefixed resumption particle T – time adverb الفاء استئنافية ظرف زمان
(4:103:11) it'manantum you are secure	أَطْمَأْنَنْتُمْ PRON V	V – 2nd person masculine plural (form XII) perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
(4:103:12) fa-aqīmū then establish	فَأَقِمْوْا PRON V RSLT	RSLT – prefixed result particle V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb PRON – subject pronoun الفاء واقعة في جواب الشرط فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(4:103:13) l-ṣalata the (regular) prayer.	الصَّلَاةِ N	N – accusative feminine noun اسم منصوب

(4:103:14) inna Indeed,	إِنَّ ACC	ACC – accusative particle حرف نصب
(4:103:15) l-ṣalata the prayer	الصَّلَاةِ N	N – accusative feminine noun اسم منصوب
(4:103:16) kānat is	كَانَتْ V	V – 3rd person feminine singular perfect verb فعل ماض
(4:103:17) ‘alā on	عَلَى P	P – preposition حرف جر
(4:103:18) l-mu'minīna the believers	الْمُؤْمِنِينَ N	N – genitive masculine plural (form IV) active participle اسم مجرور
(4:103:19) kitāban prescribed	كِتَابًا N	N – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(4:103:20) mawqūtan (at) fixed times.	مَوْقُوتًا ADJ	ADJ – accusative masculine indefinite passive participle صفة منصوبة

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AN NISA AYAT 103

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
 فَإِذَا قُضِيَتْ الصَّلَاةُ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَمًا وَقُعودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ
 فَإِذَا اطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ

كِتَابًا مَّوْقُوتًا (سورة النساء آية ١٠٣).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AN NISA AYAT 103

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ ...

... kemudian, apabila kamu telah selesai mengerjakan solat [*خوف, iaitu, solat yang dikerjakan ketika takur semasa berperang*] ...

... فَاذْكُرُوا اللَّهَ ...

... maka hendaklah kamu menyebut [*dan mengingati*] akan Allah [*Taala, jangan lupa berzikir kepada Allah Taala, dengan membaca tahlil, iaitu, لا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ dan tasbih, iaitu, سبحان الله*] ...

... قِيَمًا وَقُعُودًا ...

... semasa kamu berdiri dan duduk ...

... وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ ...

... dan semasa [*kamu berbaring*] atas rusuk-rusuk kamu [*maka tegasnya pada setiap saat, kerana, zikir dengan menyebut nama Allah Taala itu akan dapat memantapkan dan menenangkan hati*] ...

... فَإِذَا أَطْمَأْنَنْتُمْ ...

... kemudian, apabila kamu telah merasa tenteram [*kerana berada dalam keadaan aman daripada bahaya*] ...

...

... فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ ...

... maka hendaklah kamu mendirikan solat itu [*dengan sempurna sebagaimana biasa*] ...

... إِنَّ الصَّلَاةَ ...

... sesungguhnya solat [*fardhu*] itu ...

... كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ...

... adalah suatu ketetapan ke atas orang-orang yang beriman ...

... كِتَابًا مَّوْقُوتًا (سورة النساء آية ١٠٣).

... yang diwajibkan yang tertentu waktunya [maka janganlah diundur atau ditangguhkan mengerjakannya, ayat berikut turun tatkala Rasulullah mengirim satu pasukan tentara untuk menyusul أبو سفيان dan anak buahnya ketika mereka kembali dari perang أحد, mereka mengeluh kerana menderita luka-luka].

*** سورة النساء آية ١٠٤ ***

SURAH AN NISA AYAT 104²

² وَلَا تَهْنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا تَأْلُمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلُمُونَ كَمَا تَأْلُمُونَ وَتَرْجُونَ مِنْ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا (سورة النساء آية ١٠٤).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (ولا تهنوا في ابتغاء القوم): الواو عاطفة، أو الواو استئنافية والجملة بعدها مستأنفة لا محل لها من الإعراب، و(لا) ناهية، وتهنوا فعل مضارع مجزوم بـ(لا)، وفي ابتغاء القوم جار ومجرور متعلقان بتهنوا. (إن تكونوا تألمون فإنهم يألمون كما تألمون): (إن) شرطية جازمة، وتكونوا فعل مضارع ناقص فعل الشرط، والواو اسم كان، وجملة (تألمون) خبرها، وجملة الشرط لا محل لها من الإعراب، لأنها تعليلية للنهي، فإنهم: الفاء رابطة للجواب، وإن حرف ناسخ، والهاء اسمها، وجملة (يألمون) خبرها، والجملة المقترنة بالفاء في محل جزم جواب الشرط، و(كما تألمون) الكاف: اسم بمعنى مثل مبني على الفتح في محل نصب صفة لمصدر محذوف، والتقدير: يألمون ألماً مثل ألمكم، وما مصدرية، وتألمون: فعل مضارع، وواو الجماعة فاعل، وجملة (تألمون) صلة (ما) المصدرية لا محل لها من الإعراب، والمصدر المؤول من (ما) المصدرية والفعل (تألمون) مضاف إليه. (وترجون من الله ما لا يرجون): عطف على جملة (يألمون)، و(ما) اسم موصول مفعول به لترجون، وجملة (لا يرجون) لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة (ما). (وكان الله عليماً حكيماً): الواو استئنافية، والجملة بعدها مستأنفة لا محل لها من

الإعراب، وكان فعل ماض ناقص ناسخ، ولفظ الجلالة اسمها، وعليها حكيمًا خبراها.

إعراب القرآن للدعاس - (وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ) مضارع مجزوم بحذف النون تعلق به الجار والمجرور بعده والجملة مستأنفة (الْقَوْمِ) مضاف إليه (إِنْ تَكُونُوا تَأْلُمُونَ) فعل مضارع ناقص مجزوم لأنه فعل الشرط والواو اسمها وجملة تألمون خبرها (فَإِنَّهُمْ يَأْلُمُونَ) إن واسمها وجملة تألمون خبرها وجملة (فَإِنَّهُمْ) في محل جزم جواب الشرط (كَمَا تَأْلُمُونَ) تشبه في إعرابها الآية: 89 (وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ) فعل مضارع والواو فاعله واسم الموصول ما مفعوله وجملة (يَرْجُونَ) صلة هذا الموصول (وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا) تقدم إعراب ما يماثلها.

تحليل كلمات القرآن - (و) حرف استئنافية، (لَا) حرف نهي. (تَهِنُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (وهن)، مخاطب، مذكر، جمع، مجزوم، (وَأَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (فِي) حرف جر. (ابْتِغَاءِ) مصدر مزيد الخماسي باب (افْتَعَلَ)، من مادة (بغى)، مذكر، مجرور. (أَلْ)، (قَوْمِ) اسم، من مادة (قوم)، مذكر، مجرور. (إِنْ) شرطية. (تَكُونُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (كون)، مخاطب، مذكر، جمع، مجزوم، (وَأَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (تَأْلُمُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (ألم)، مخاطب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (فَ) حرف واقع في جواب الشرط، (إِنَّ) حرف نصب، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (يَأْلُمُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (ألم)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (كَ) حرف جر، (مَا) حرف مصدري. (تَأْلُمُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (ألم)، مخاطب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (وَ) حرف عطف، (تَرْجُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (رجو)، مخاطب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (مِنْ) حرف جر. (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (مَا) اسم موصول. (لَا) حرف نفي. (يَرْجُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (رجو)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (وَأَ) حرف استئنافية، (كَانَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (كون)، غائب، مذكر، مفرد. (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (عَلِيمًا) اسم، من مادة (علم)، مذكر، مفرد، نكرة، منصوب. (حَكِيمًا) اسم، من مادة (حكم)، مذكر، مفرد، نكرة، منصوب، نعت.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَلَا تَهْنُؤَا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِن تَكُونُوا تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا
تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا
(سورة النساء آية ١٠٤).

Turutan 22 perkataan dalam ayat ini bermula
daripada 11,999 hingga 12,020.

الم 119 وَلَا : حَرْفُ نَهْيٍ
زيد 99

الم 120 تَهْنُؤَا وَلَا تَهْنُؤَا: وَلَا تَضَعُفُوا أَوْ تَجْبُنُوا
زيد 00

الم 120 فِي حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الظَّرْفِيَّةِ الْمَجَازِيَّةِ
زيد 01

الم 120 ابْتِغَاءٍ فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ: فِي مَلَا حَقَّةِ عَدُوِّكُمْ وَقِتَالِهِمْ
زيد 02

الم 120 الْقَوْمِ رَاجِعِ التَّفْسِيرِ فِي السَّطْرِ السَّابِقِ
زيد 03

الم 120 إِنْ حَرْفُ شَرْطٍ جَازِمٌ
زيد 04

الم 120 تَكُونُوكَانَ: تَأْتِي غَالِبًا نَاقِصَةً لِلدَّلَالَةِ عَلَى الْمَاضِي، وَتَأْتِي لِلإِسْتِبْعَادِ أَوِ
زيد 05 أ لِلتَّنْزِيهِ عَنِ الدَّلَالَةِ الزَّمْنِيَّةِ بِالنَّسْبَةِ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى

الم 120 تَأْلَمُوا تَحْسُونَ بِالْأَلَمِ وَالْوَجَعِ
زيد 06 نَ

الم 120 فَإِنَّهُمْ إِنْ: حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ

زيد	07
الم زيد	120 يَأْلَمُوا يَحْسُونَ بِالْأَلَمِ وَالْوَجَعِ 08 نَ
الم زيد	120 كَمَا مِثْلَمَا 09
الم زيد	120 تَأْلَمُوا تَحْسُونَ بِالْأَلَمِ وَالْوَجَعِ 10 نَ
الم زيد	120 وَتَرْجُتَوَقَّعُونَ الثَّوَابَ وَالنَّصْرَ وَالتَّائِيدَ 11 وَنَ
الم زيد	120 حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى ابْتِدَاءِ الْغَايَةِ 12
الم زيد	120 اللَّهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ 13 بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ
الم زيد	120 مَا يُحْتَمَلُ أَنْ تَكُونَ مَوْصُولَةً أَوْ مَوْصُوفَةً 14
الم زيد	120 لَا نَافِيَةٌ غَيْرُ عَامِلَةٍ 15
الم زيد	120 يَرْجُوا الرَّجَاءَ: تَوَقُّعُ الْخَيْرِ وَانْتِظَارُهُ 16 نَ
الم زيد	120 وَكَانَ كَانَ: تَأْتِي غَالِبًا نَاقِصَةً لِلدَّلَالَةِ عَلَى الْمَاضِي، وَتَأْتِي لِلِاسْتِغْنَاءِ أَوَّالِ 17 لِلتَّنْزِيهِ عَنِ الدَّلَالَةِ الزَّمْنِيَّةِ بِالنَّسْبَةِ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى
الم زيد	120 اللَّهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ

18 بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ زيد

120 عَلِيمًا صِفَةً لِلَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى، وَالْعَلِيمُ: هُوَ الْعَالَمُ بِالسَّرَائِرِ وَالْخَفِيَّاتِ الْم زيد
19 الَّتِي لَا يُدْرِكُهَا عِلْمُ الْمَخْلُوقَاتِ وَلَا يَجُوزُ أَنْ يُسَمَّى اللَّهُ عَارِفًا

120 حَكِيمٌ صِفَةً لِلَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى، وَالْحَكِيمُ: هُوَ الْمُحْكِمُ لَخَلْقِ الْأَشْيَاءِ كَمَا الْم زيد
20 أ شَاءَ لِأَنَّهُ تَعَالَى عَالِمٌ بِعَوَاقِبِ الْأُمُورِ

نهاية آية رقم {104}

(4:104:1)
walā
And (do) not

وَلَا
PRO REM

REM – prefixed resumption particle
PRO – prohibition particle

الواو استئنافية
حرف نهى

(4:104:2)
tahinū
be weak

تَهْنُؤًا
PRON V

V – 2nd person masculine plural
imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير
متصل في محل رفع فاعل

(4:104:3)
fī
in

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(4:104:4)
ib'tighāi
pursuit

أَبْتِغَاءً
N

N – genitive masculine (form VIII)
verbal noun

اسم مجرور

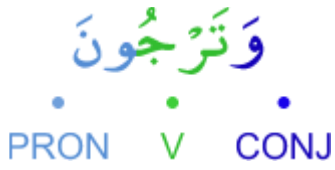
(4:104:5)
l-qawmi
(of) the people.

الْقَوْمِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(4:104:6) in If	إِنْ COND	COND – conditional particle حرف شرط
(4:104:7) takūnū you are	تَكُونُوا PRON V	V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood PRON – subject pronoun فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»
(4:104:8) talamūna suffering,	تَأْلُمُونَ PRON V	V – 2nd person masculine plural imperfect verb PRON – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(4:104:9) fa-innahum then indeed, they	فَإِنَّهُمْ PRON ACC RSLT	RSLT – prefixed result particle ACC – accusative particle PRON – 3rd person masculine plural object pronoun الفاء واقعة في جواب الشرط حرف نصب و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»
(4:104:10) yalamūna are (also) suffering	يَأْلُمُونَ PRON V	V – 3rd person masculine plural imperfect verb PRON – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(4:104:11) kamā like what	كَمَا SUB P	P – prefixed preposition ka SUB – subordinating conjunction جار ومجرور
(4:104:12) talamūna you are suffering,	تَأْلُمُونَ PRON V	V – 2nd person masculine plural imperfect verb PRON – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(4:104:13) watarjūna while you (have) hope		CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) V – 2nd person masculine plural imperfect verb PRON – subject pronoun الواو عاطفة فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(4:104:14) mina from		P – preposition حرف جر
(4:104:15) l-lahi Allah		PN – genitive proper noun → Allah لفظ الجلالة مجرور
(4:104:16) mā what		REL – relative pronoun اسم موصول
(4:104:17) lā not		NEG – negative particle حرف نفي
(4:104:18) yarjūna they hope.		V – 3rd person masculine plural imperfect verb PRON – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(4:104:19) wakāna And is		REM – prefixed resumption particle V – 3rd person masculine singular perfect verb الواو استئنافية فعل ماض

(4:104:20)
l-lahu
Allah

اللَّهُ

PN

PN – nominative proper noun →
Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(4:104:21)
alīman
All-Knowing,

عَلِيمًا

N

N – accusative masculine singular
indefinite noun

اسم منصوب

(4:104:22)
hakīman
All-Wise.

حَكِيمًا



ADJ

ADJ – accusative masculine
singular indefinite adjective

صفة منصوبة

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AN NISA AYAT 104

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَلَا تَهْنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِن تَكُونُوا تَأْلُمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلُمُونَ كَمَا
تَأْلُمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا
(سورة النساء آية ١٠٤).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AN NISA AYAT 104

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَلَا تَهْنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِن تَكُونُوا تَأْلُمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلُمُونَ كَمَا
تَأْلُمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا
(سورة النساء آية ١٠٤).

[4:104] Basmeih

Dan janganlah kamu lemah (hilang semangat) dalam memburu musuh (yang menceroboh) itu; kerana kalau kamu menderita sakit (luka atau mati) maka sesungguhnya mereka pun menderita sakitnya seperti penderitaan kamu; sedang kamu mengharapkan dari Allah apa yang mereka tidak harapkan (iaitu balasan

yang baik pada hari akhirat kelak). Dan (ingatlah) Allah Maha Mengetahui, lagi Maha Bijaksana.

[4:104] Tafsir Jalalayn

(Dan janganlah kamu merasa lemah) atau tidak mampu (dalam mengejar musuh) yakni orang-orang kafir yang kamu perangi (karena jika kamu menderita sakit) disebabkan karena luka misalnya (maka sesungguhnya mereka menderita sakit pula sebagaimana kamu menderitakannya) maksudnya nasib mereka sama dengan kamu, sedangkan mereka tidak merasa takut atau pesimis dalam menghadapimu (dan kamu mengharapkan dari Allah) kemenangan dan pahala (sesuatu yang tidak mereka harapkan) hingga sebetulnya kamu lebih unggul dan ada kelebihan dari mereka, maka seharusnya lebih berani dan bergairah. (Dan Allah Maha Mengetahui) segala sesuatu (lagi Maha Bijaksana) dalam perbuatan dan pengaturan-Nya. Suatu kali Thu'mah bin Ubairiq mencuri sebuah baju besi dan menyembunyikannya di rumah seorang Yahudi. Ketika baju besi itu ditemukan, Thu'mah menuduh si Yahudi dan si Yahudi bersumpah bahwa ia tidak mencurinya. Lalu kaum si Yahudi itu pun meminta kepada Nabi saw. agar membelanya dan membersihkan dirinya dari tuduhan tersebut, maka turunlah ayat:

[4:104] Quraish Shihab

Jangan berhati lemah mengejar orang-orang kafir yang telah menyatakan perang terhadap kalian dan selalu berusaha mengintai dari setiap penjuru. Perang, memang, sungguh menyakitkan. Maka, kalau kalian merasa sakit dengan luka-luka perang yang kalian alami, mereka juga merasakan hal yang sama.

Bedanya, mereka melakukan itu semua bukan untuk mencari kebenaran dan mengharap sesuatu dari Allah. Sedangkan kalian, orang-orang Mukmin, melakukan itu semua demi mencari kebenaran dan mengharap perkenan Allah dan kenikmatan abadi, surga. Allah Maha Mengetahui segala apa yang kalian dan mereka perbuat, Mahabijaksana yang memberi balasan setiap orang sesuai dengan perbuatannya.

[4:104] Bahasa Indonesia

Janganlah kamu berhati lemah dalam mengejar mereka (musuhmu). Jika kamu menderita kesakitan, maka sesungguhnya merekapun menderita kesakitan (pula), sebagaimana kamu menderitanya, sedang kamu mengharap dari pada Allah apa yang tidak mereka harapkan. Dan adalah Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

TAFSIR SURAH AN NISA AYAT 103-104 SECARA LEBIH TERPERINCI

≡ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah An Nisa Ayat...

***** تفسیر سورة النساء آية ١٠٣ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ
فَإِذَا أَطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ
كِتَابًا مَّوْقُوتًا (سورة النساء آية ١٠٣).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

*** تفسیر سورة النساء آية ١٠٤ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[وَلَا تَهْنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا تَأْلُمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلُمُونَ
كَمَا تَأْلُمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا
حَكِيمًا (سورة النساء آية ١٠٤).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha
Agong ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

Allah Swt. memerintahkan banyak berzikir sesudah mengerjakan salat khauf, sekalipun zikir sesudah salat disyariatkan dan dianjurkan pula dalam keadaan lainnya, tetapi dalam keadaan khauf (perang) lebih dikukuhkan, mengingat dalam salat khauf banyak terjadi keringanan dalam rukun-rukunnya, juga banyak rukhsah (kemurahan) padanya sehingga banyak pekerjaan yang dilakukan padanya, seperti datang dan pergi dan lain-lainnya yang tidak boleh dilakukan dalam salat lainnya. Sebagaimana yang disebutkan oleh Allah Swt. dalam firman-Nya sehubungan dengan bulan-bulan haram, yaitu:

فَلَا تَظْلُمُوا فِيهِنَّ أَنْفُسَكُمْ

Maka janganlah kalian menganiaya diri kalian dalam bulan yang empat itu. (At-Taubah: 36)

Sekalipun hal tersebut dilarang pula pada selain bulan-bulan haram, tetapi larangan ini lebih kuat dalam bulan-bulan haram, mengingat keharaman dan keagungannya yang sangat. Karena itulah dalam ayat ini disebutkan oleh firman-Nya:

{فَإِذَا قُضِيَتْ الصَّلَاةُ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ}

Maka apabila kalian telah menyelesaikan salat (kalian), ingatlah Allah di waktu berdiri, di waktu duduk, dan di waktu berbaring. (An-Nisa: 103)

Maksudnya, ingatlah Allah dalam semua keadaan kalian.

Kemudian Allah Swt. berfirman:

{فَإِذَا أَطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ}

Kemudian apabila kalian sudah merasa aman, maka dirikanlah salat itu. (An-Nisa: 103)

Dengan kata lain, bila kalian telah merasa aman dan tidak takut lagi, sehingga ketenangan kalian peroleh.

{فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ}

maka dirikanlah salat itu. (An-Nisa: 103)

Yaitu sempurnakanlah salat dan dirikanlah ia sebagaimana kalian diperintahkan untuk melakukannya, lengkap dengan rukun-rukun, khusyuk, rukuk, sujud, dan semua urusannya.

Firman Allah Swt.:

إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَوْقُوتًا

Sesungguhnya salat itu adalah fardu yang ditentukan waktunya atas orang-orang yang beriman. (An-Nisa: 103)

Menurut Ibnu Abbas, makna yang dimaksud ialah yang difardukan. Ibnu Abbas mengatakan pula bahwa salat itu mempunyai waktu, sama seperti ibadah haji mempunyai waktu yang tertentu baginya.

Hal yang sama diriwayatkan dari Mujahid, Salim ibnu Abdullah, Ali ibnul Husain, Muhammad ibnu Ali,

Al-Hasan, Muqatil, As-Saddi, dan Atiyyah Al-Aufi.

Abdur Razzaq meriwayatkan dari Ma'mar, dari Qatadah sehubungan dengan firman-Nya: Sesungguhnya salat itu adalah fardu yang ditentukan waktunya atas orang-orang yang beriman. (An-Nisa: 103) Bahwa Ibnu Mas'ud mengatakan, "Salat itu mempunyai waktu-waktu tertentu, sama halnya dengan ibadah haji."

Zaid ibnu Aslam mengatakan sehubungan dengan firman-Nya: Sesungguhnya salat itu adalah fardu yang ditentukan waktunya atas orang-orang yang beriman. (An-Nisa: 103) Yakni mempunyai waktunya masing-masing. Dengan kata lain, apabila salah satu waktunya pergi, datanglah waktu yang lain.

Firman Allah Swt.:

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ

Janganlah kalian berhati lemah dalam mengejar mereka. (An-Nisa: 104)

Dengan kata lain, janganlah semang

tubna, [27.09.18 08:59]

at kalian kendur dalam mengejar musuh, melainkan kejarlah terus mereka, perangilah mereka, dan awasilah semua gerakan mereka.

{إِنْ تَكُونُوا تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ}

Jika kalian menderita kesakitan, maka sesungguhnya mereka pun menderita kesakitan (pula), sebagaimana kalian menderitanya. (An-Nisa: 104)

Yaitu sebagaimana kalian terkena luka dan kematian, maka hal tersebut telah menimpa mereka

pula. Ayat ini semakna dengan ayat lain, yaitu firman-Nya:

إِنْ يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِثْلُهُ

Jika kalian (pada Perang Uhud) mendapat luka, maka sesungguhnya kaum (kafir) itu pun (pada Perang Badar) mendapat luka yang serupa. (Ali Imran: 140)

Kemudian Allah Swt. berfirman:

وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ

sedangkan kalian mengharap dari Allah apa yang tidak mereka harapkan. (An-Nisa: 104)

Dengan kata lain, kalian dan musuh kalian sama saja mengalami luka dan sakit yang semisal. Tetapi kalian berbeda dengan mereka; kalian mengharap pahala, pertolongan dan bantuan dari Allah, sebagaimana yang telah Dia janjikan kepada kalian melalui Kitab-Nya dan melalui lisan Rasulullah Saw. Janji-Nya itu adalah nyata dan berita yang benar, sedangkan mereka (musuh kalian) tidak mengharap sesuatu pun dari hal tersebut. Kalian lebih utama dengan jihad daripada mereka, dan kalian lebih kuat keinginannya daripada mereka, dan lebih kuat keinginan kalian dalam menegakkan kalimat Allah dan meninggikannya.

{وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا}

Dan adalah Allah Maha Mengetahui lagi Mahabijaksana. (An-Nisa: 104)

Dengan kata lain, Allah lebih mengetahui dan lebih bijaksana dalam semua apa yang ditentukan dan yang diputuskan-Nya serta dalam pelaksanaan-Nya sehubungan dengan peraturan-peraturan hukum syariat dan hukum tatanan alam semesta ini. Dia Maha Terpuji

atas semua keadaan.
Kembali